

УДК 316
ББК 60.55
Б 42

Послесловие *А. Ф. Филиппова*
Редактор *Л. Н. Павлова*

Данное издание выпущено в рамках программы Европейского Университета «Translation Project» при поддержке Центра по развитию издательской деятельности (OSI–Budapest) и Института «Открытое общество» (Фонд Сороса) – Россия

Бек У.

Б 42 Что такое глобализация?/Пер. с нем. А. Григорьева и В. Седельника; Общая редакция и послесл. А. Филиппова.— М.: Прогресс-Традиция, 2001. — 304 с.

ISBN 5-89826-109-5

Книга известного немецкого социолога, профессора Мюнхенского университета Ульриха Бека (р. 1944) посвящена проблеме глобализации. Автор пытается ответить на двойной вопрос: что имеется в виду под глобализацией и где искать политическое решение проблемы.

ББК 60.55

В оформлении книги использована работа итальянского художника Микеланджело Пистолетто.

Издано при финансовой поддержке фонда
ИНСТИТУТ им. ГЁТЕ – ИНТЕРНАТИОНЕС, Бонн

Die Herausgabe dieses Werkes wurde aus Mitteln von
GOETHE-INSTITUT INTER NATIONES, Bonn, gefördert

ISBN 5-89826-109-5

© Suhrkamp Verlag Frankfurt am Main 1997
© Издательство «Прогресс-Традиция», 2001
© А Григорьев, перевод, 2001
© В. Седельник, перевод, 2001
© А. Филиппов, послесловие, 2001
© Г Ваншенкина, оформление, 2001

Содержание

| | |
|--|---|
| Предисловие. Перевод В. Седельника | 5 |
|--|---|

Часть первая

ВВЕДЕНИЕ

(Главы I– IV перевод В. Седельника)

| | |
|--|----|
| I. Виртуальные налогоплательщики | 9 |
| II. Национальное государство между мировой экономикой и индивидуализацией утрачивает свой суверенитет: что делать? | 21 |
| III. Шок глобализации: запоздалая дискуссия | 31 |

Часть вторая

ЧТО ИМЕЕТ В ВИДУ ГЛОБАЛИЗАЦИЯ? ИЗМЕРЕНИЯ, КОНТРОВЕРЗЫ, ДЕФИНИЦИИ

| | |
|--|----|
| IV. Открытие мирового горизонта: к социологии глобализации | 46 |
| 1. Социология как интеллектуальная дисциплинирующая сила: контейнерная теория общества | 47 |
| 2. Транснациональные социальные пространства | 54 |
| 3. Логики, измерения, последствия глобализации | 60 |
| а) Капиталистическая мировая система: Уоллерстайн ... | 62 |

| | |
|--|-----|
| б) Постинтернациональная политика: Розенау, Джилпин, Хелд | 66 |
| в) Мировое общество риска: экологическая глобализация как принудительная политизация | 73 |
| г) Почему ложен тезис о макдоналдизации мира: парадоксы культурной глобализации | 81 |
| д) Глокализация: Роланд Робертсон | 89 |
| е) Власть воображаемой возможной жизни: Архун Аппадураи | 98 |
| ж) Глобализованное богатство, локализованная бедность: Зигмунт Бауман | 101 |
| з) Капитал без труда | 107 |

(Главы V–VIII перевод А. Григорьева)

| | |
|--|-----|
| V. Транснациональное гражданское общество: как возникает космополитический взгляд на вещи | 117 |
| 1. Промежуточные итоги: «методологический национализм» и его опровержение | 117 |
| 2. Символически инсценированный массовый бойкот: инициативы граждан мира и глобальная субполитика .. | 124 |
| 3. Полигамия в плане местожительства: полилокальный брак с несколькими местожительствами открывает ворота глобализации в частной жизни | 130 |
| 4. Возможна ли межкультурная критика? | 139 |
| а) «Мудрость, полная плутоватой шутливости» | 140 |
| б) Контекстуальный универсализм | 146 |
| VI. Контуры мирового общества: конкурирующие перспективы | 154 |
| 1. Третьи культуры или глобальное гражданское общество? | 156 |
| 2. Космополитическая демократия | 163 |
| 3. Капиталистическое мировое общество | 168 |

| | |
|---|-----|
| 4. Мировое общество риска: клетка модерна открывается | 172 |
| 5. Мировое общество как недемократически легитимированная политика | 177 |
| 6. Перспективы: транснациональное государство | 188 |

Часть третья

ЗАБЛУЖДЕНИЯ ГЛОБАЛИЗМА

| | |
|--|-----|
| 1. Метафизика мирового рынка | 202 |
| 2. Так называемая свободная мировая торговля | 204 |
| 3. В области экономики мы имеем дело (еще) с интернационализацией, а не глобализацией | 205 |
| 4. Драматургия риска | 207 |
| 5. Отсутствие политики как революция | 209 |
| 6. Миф о линейности | 211 |
| 7. Критика катастрофического мышления | 213 |
| 8. Черный протекционизм | 214 |
| 9. Зеленый протекционизм | 216 |
| 10. Красный протекционизм | 218 |

Часть четвертая

ОТВЕТЫ НА ВЫЗОВ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

| | |
|--|-----|
| 1. Международное сотрудничество | 224 |
| 2. Транснациональное государство или «инклюзивный суверенитет» | 228 |
| 3. Участие в капитале | 236 |
| 4. Переориентация образовательной политики | 237 |
| 5. Являются ли транснациональные предприниматели не-демократичными, анти-демократичными? | 239 |
| 6. Союз за гражданский труд | 243 |
| 7. Что придет на смену нации, экспортирующей «Фольксваген»? Новые культурные, политические и экономические целеполагания | 246 |
| 8. Экспериментальные культуры, нишевые рынки и общественное самообновление | 254 |

| | |
|--|-----|
| 9. Общественные предприниматели, трудящиеся-для-себя | 260 |
| 10. Общественный договор против эксклюзии? | 262 |
| VII. Европа как ответ на глобализацию | 268 |
| VIII. Перспективы. Гибель à la carte: бразилизация Европы | 276 |
| <i>Рекомендуемая литература</i> | 279 |

ПОСЛЕСЛОВИЕ

| | |
|---|-----|
| <i>А. Филиппов.</i> Печальная глобализация: локальное без границ, глобальное без места | 283 |
|---|-----|